

VULSUTURUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 354

Miércoles
4 de
setiembre
de 1985

Desisten de escalar el Ararat

El astronauta James Irwin regresó ayer a Ankara, tras haber desistido de escalar, por cuarta vez, el Monte Ararat, al que iba en busca del Arca de Noé.

Irwin abandonó su expedición luego de que uno de sus compañeros cayera de la montaña y tuviera que ser llevado por dos de los expedicionarios.

Irwin, de Colorado, EE.UU., uno de los astronautas que pisaron la Luna, durante la misión "Apolo 15", en 1971, comenzó a escalar el Ararat por la zona sur, el sábado 24 de agosto pasado.

A su regreso a Ankara, luego de su fallido intento, reconoció que él mismo se cayó dos veces, junto con dos de sus acompañantes.

Los otros tres expedicionarios llegaron a una al-

tura mayor, y mientras se trasladaban a la zona norte —donde según la opinión del astronauta estaría ubicado el Arca—, uno de ellos enfermó.

"No creo que regrese alguna otra vez al monte" —dijo Irwin. **"Pienso que de la única manera que regresaría sería si se pudiera volar la zona con un avióneta"**.

Los fundamentalistas cristianos desean hallar el Arca para probar la veracidad del Génesis, según el cual Dios ordenó a Noé que construyera un arca y que llevara consigo parejas de animales, para salvar a la especie humana del Diluvio Universal.

El astronauta norteamericano, basado en diversos estudios, ha visitado anualmente Turquía, desde 1982, con el objeto de hallar el

Arca. El año pasado, en uno de sus intentos, fueron hallados algunos restos, que según los análisis posteriores, no pertenecían al Arca de Noé.

Irwin ha perdido las esperanzas, si bien en esta última ocasión hizo frente a muchos obstáculos, puesto que la policía militar turca se negó a colaborar con la expedición, tras la denuncia de que había ataques de guerrillas kurdas en la región.

Según sus últimas declaraciones, en este último intento, Irwin vio restos de lo que supone que es el Arca, y encontró otros grupos de expedicionarios, que intentaban escalar el monte.

(Reuters)
"BUENOS AIRES
HERALD",
30 de agosto de 1985

Regresaron los delegados de la A.I.A.

Luego de haberse concretado uno de los objetivos de la Asamblea Interinstitucional Armenia, en Ginebra, regresaron a nuestro país los delegados enviados por el organismo, en su representación, a las sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas.

El Dr. Roberto Malkassian y el Sr. Michel Karahanian fueron cálidamente recibidos en nuestro país, mientras que el lic. Juan Tokatlian regresó a los EE.UU., lugar de su actual residencia.

Por su parte, el Dr. Ricardo Issa inició un viaje por la Madre Patria.

La visita de S.E. Monseñor Nersés Bozabalian al Brasil

(información en pág. 2)

En este número:

Suplemento Especial, dedicado a la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina

A un año de su creación, la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina ha logrado un paso trascendental en la historia armenia de los últimos setenta años: el reconocimiento internacional del genocidio armenio en la Organización de las Naciones Unidas.

A partir de la página 5, Ud. encontrará cómo la A.I.A. llegó a este primer escalón de un largo camino.



Nuestros artistas:

- . Jorge Demirjian
- . Eduardo Markarian
- . Torós Gurlekian

(pág. 4)

AUTOMOVILISMO:

G. Der Ohanessian escala posiciones en el Campeonato

(información en pág. 3)

Bispo Nersés Bozabalian, Chanceler da Santa Sé de Etchmiadzín, visita São Paulo

Após participar da reunião do Comitê Geral do Conselho Mundial de Igrejas, realizado em Buenos Aires, chegou a São Paulo, no último sábado, 10 de agosto, o Bispo Nersés Bozabalian, chanceler da Santa Sé de Etchmiadzín, para uma visita de cinco dias a nossa coletividade.

Durante a missa celebrada na Igreja Apostólica Armênia São Jorge, no domingo, o Bispo Bozabalian transmitiu aos fiéis uma mensagem de S.S. Vasken I —Katholikós de todos os armênios, ouvida com atenção, interesse e respeito.

Na manhã de segunda-feira, 12 de agosto, o ilustre visitante, em companhia do Bispo Davet Karhian —Prelado da Diocese Armênia do Brasil, após visitar a sede da UGAB —União Geral Armênia de Beneficência e Escola Paren e Regina Bazarlian da UGAB, foi recebido na pela diretoria da entidade, participando de um agradável almoço.



O Bispo Nersés Bozabalian falou as lideranças da coletividade na noite de segunda-feira (12 de agosto).

Nesta visita a sede da UGAB e a escola, o Bispo Nersés Bozabalian, foi acompanhado pelo presidente da entidade, Zaven Der Haroutounian; pelo benemérito Paren Bazarlian e por outros membros da diretoria. Ele manifestou grande satisfação em ver construída e funcionando adequadamente a Escola

da UGAB. Recordando ter assistido a solenidade de inauguração do prédio, quando da visita de S.S. Vasken I —Katholikós de todos os armênios no ano passado, ele cumprimentou a diretoria pela concretização da obra neste curto prazo. Na sala de aula, o Bispo Nersés Bozabalian foi carinhosa e respeitosa-

mente saudado pelas crianças e demonstrou-se sensibilizado. No programa de atividades que desenvolveu em nossa coletividade, o Bispo Bozabalian falou a grande número de interessados na noite de segunda-feira, 12 de agosto, quando apresentou uma conferência ento-

de pedagógica desenvolvida com os alunos, a diretoria da escola, em conjunto com a Associação de Pais e Mestres está desenvolvendo um programa de eventos culturais, que teve início com uma palestra sobre o tema "Pais e Filhos - Problemas de Relacionamento", apresentada pela psicóloga clínica Lóide Bilezikdjian, no mês de junho.

Com um corpo docente altamente categorizado, a Escola da UGAB oferece também um serviço de transporte de alunos e no próximo ano letivo terá início o ensino da primeira série do primeiro grau.

No dia 13 de agosto, o Chanceler da Santa Sé de Etchmiadzín visitou a Escola Trian da Comunidade Armênia -Externat José Bonifácio e no dia seguinte despediu-se da coletividade armênia de São Paulo, partindo para a França, de onde irá para Etchmiadzín.

O Departamento de Relações Públicas e a diretoria da escola estão à disposição das pessoas interessadas em visitar a escola e em obter informações adicionais sobre métodos pedagógicos e outros assuntos relacionados à instituição. Escola Armênia, o primeiro passo para a formação das gerações futuras.

Escola da UGAB: o primeiro passo

A Escola Paren e Regina Bazarlian da UGAB —União Geral Armênia de Beneficência São Paulo, parte integrante do Complexo Social, Cultural, Educacional e Esportivo Alex Manoogian, desde o início deste ano está desenvolvendo atividades pedagógicas dirigidas a alunos do Maternal, Jardim I e pré-escola, funcionando em regime semi-interno.

Inicialmente com um

número bem reduzido de alunos, a escola vem desenvolvendo-se ascendentemente e conta com todos os recursos da moderna pedagogia infantil, atendendo a um currículo aprovado pela Secretaria do Estado da Educação, que além das matérias tradicionais, inclui também o ensino do idioma armênio, administrado no período vespertino.

Na Escola da UGAB, a exemplo das demais escolas armênias, os alunos encontram um ambiente saudável, propício ao fortalecimento de suas raízes, onde tem início um círculo de amizade profundo, sincero e intenso, que é uma base significativa no engrandecimento da armênia, portanto, as escolas armênias representam na vida de nossas crianças o primeiro passo na compreensão dos valores armênios.

Paralelamente a ativida-

En Buenos Aires

Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

Mar del Plata

Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

Córdoba y

Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Gran Hotel Dora

Vive el

Para que usted lo disfrute.

Herrajes Ortakian

Grifería Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

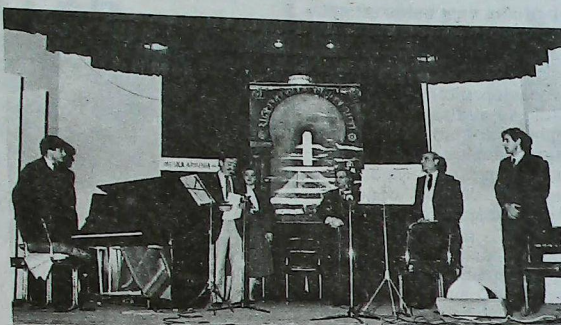
RIGAR'S

COLEGIO ISAAC BAKCHELLIAN:

Exitoso recital de "Música Armenia 100 X 100"

El sábado 24 de agosto ppto., en una presentación organizada por el Colegio Incorporado Armenio "Isaac Bakchellian", en los salones de la escuela, se llevó a cabo el recital poético musical de Conjunto "Música Armenia 100 X 100".

Al comienzo de la reunión, en nombre de la comisión organizadora, hizo uso de la palabra el secretario de la misma, Sr. Panós Hadjinian.



Durante el recital.

Tras estas palabras, comenzó el recital que contó con la actuación de Héctor Tarpinian, en violín; Abraham Betchakdjian, en clarinete; Alejandro Sarkisian, en piano; y Rubén Minasian, en tempug; además de la participación

de la profesora en declamación, Malviné Krakirian.

El conjunto logró cautivar a los presentes en este nuevo recital, que contó de dos partes, con un

programa nutrido y variado. Se escucharon temas como "Veratartzir", "Im anush davigh", "les im anush Haiasdani", "Canción de cuna" y otros clásicos de la música armenia.

AUTOMOVILISMO:

Gustavo Der Ohanessian, cuarto en el Campeonato

Con gran alegría asistimos el domingo 1° de setiembre ppto. en el autódromo de la ciudad de Rafaela (provincia de Santa Fe) a una contundente demostración de las dotes conductivas de Gustavo Der Ohanessian.

En la primera serie, luego de una excelente largada, el triunfo fue para Gustavo. La segunda fue para Monguzzi.

En la final, pactada a veinte vueltas, la cupé lila N°3 de Der Ohanessian picó en punta, seguido muy de cerca por Del Río, Oltra, Cocho Lopez, y Fernandino.

no.

En el transcurso de la vuelta N°15, Del Río se retrasó, y Fernandino, con un auto que volaba, comenzó a atacar la posición de Gustavo. Este no pudo contener los embates del auto N°2; y cuando faltaban dos vueltas para la llegada, Fernandino superó a Gustavo, quien al no conformarse con los 15 puntos comenzó a atacar por todos lados al nuevo puntero.

Así los autos llegaron casi apareados a la línea de sentencia, con una pequeña ventaja para Fernandino. Fue una vibrante

carrera y una gran final.

Gustavo está entre los mejores y lo demuestra carrera tras carrera.

CLASIFICACION FINAL:
1°) Fernandino; 2°) Ohanessian; 3°) Cocho Lopez.

CLASIFICACION EN EL CAMPEONATO: 1°) Cocho Lopez (117 pts.), 2°) Fernandino (118 puntos); 3°) Monguzzi (105 puntos) 4°) Der Ohanessian (82 puntos).

Juan Pablo Gechidjian

Hotel de categoría en zona serrana

desea escuchar su inquietud respecto a salud
Dirigirse por carta al Sr. gerente
SHEROPS HOTEL
Av. Callao 255. 6° "N"
(1022). Capital.

MOLINOS

"Ararat"

Burgol candel
Graneones
PRODUCTOS DE CARLOS BOYADJIAN

Lacroze 2536
(José Ingenieros)
T.E.: 757-0784

Se mantienen las diferencias

D. ARMENIO 1-ARG. DE QUILMES 1

Tras el último encuentro de Primera C, que se disputó el sábado 31 de agosto ppto., se mantiene el punto de diferencia entre Defensa y Justicia, que encabeza la tabla de posiciones, y Deportivo Armenio, su escolta.

Defensa y Justicia se enfrentó a Deportivo Merlo, en su cancha, con el que empató en 1 a 1.

Por su parte, Deportivo Armenio jugó con Argentino de Quilmes, con el que empató en un tanto. El gol de Armenio fue convertido por Saudokian, mientras que el de Quilmes, fue ejecutado por Vázquez.

En la próxima fecha, Armenio se enfrentará a Flandria. Esperamos que siga con su excelente campaña para ascender a la primera posición en el Campeonato.

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	35	25	14	7	4	34	18	40.33
Dep. Armenio	34	25	10	14	1	27	17	34.00
T. Suárez	31	25	11	9	5	39	24	29.00
Excursionistas	31	25	13	5	7	45	32	34.00
Iluzaingo	31	25	12	7	6	30	19	38.00
Almasro	30	25	11	8	6	37	23	45.00
C. Córdoba	30	25	10	10	5	34	27	34.50
Dep. Merlo	29	25	9	11	5	39	29	32.33
Dock Sud	28	25	9	10	6	43	34	28.00
Arsenal	28	25	11	4	8	31	24	26.00
Flandria	27	25	8	11	6	34	29	30.66
Comunicaciones	26	25	10	6	9	31	29	27.33
A. de Quilmes	21	25	6	9	10	32	38	37.00
Def. Unidos	20	25	6	8	11	31	41	30.66
San Telmo	19	25	5	9	11	37	47	35.33
Colegiales	19	25	6	7	12	28	44	33.66
Def. Camboceres	17	25	6	5	14	24	31	17.00
Berazategui	17	25	5	7	13	19	35	32.66
Bcas. Central	15	25	4	7	14	23	42	21.66
San Martín	12	25	3	6	16	26	61	23.00

CAMISAS génesis®

Línea Internacional

- CAMISAS Leñadoras
- CAMPERAS Leñadoras (c/corderito)
- Impactante colección Otoño-Invierno

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

refacciones - diseño de interiores
oficinas - locales - viviendas
arquitecto dubove
t.e.: 83-1908

ANUSH Medias-Lencería

Santa Fe 1420
Tel. 41-7412

Buenos Aires

Argentina

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



NUESTROS ARTISTAS:

Jorge Demirjian o la pintura pura

En la galería "Jacques Martínez" de Florida, en estos días, estuvo exponiendo sus obras el destacado artista plástico Jorge Demirjian. Sobre esta muestra, escribió el Diario "Clarín" de esta capital:

Quien haya seguido de cerca la trayectoria de JORGE DEMIRJIAN (n.1932) encontrará en la exposición de pinturas que acaba de inaugurarse en la galería Jacques Martínez, Florida 948, primer piso, tanto aspectos que lo vinculan a sus dos últimas muestras (en Palatina en 1983 y en Pontorno en 1984) como otros que señalan un nuevo horizonte.

En realidad, es una cuestión de acentos, ya que la obra toda de este artista manifiesta una notable unidad y un desarrollo elaborado y continuo.

En las exposiciones aludidas, el expresionismo de Demirjian se apoya en la temática vinculada al mundo del jazz y del espectáculo. Claro que lo hacía muy lejos de una perspectiva re-



alista y menos aún verista. Siempre el tema aparecía como subordinado a una actitud esencialmente expresionista.

Al mismo tiempo Demirjian extraía de su pintura las cualidades expresivas del color empleadas con un sentido constructivo de las formas. De tal manera, el dibujo y el color se asociaban para construir formas. No estaría alejado de la verdad más objetiva sostener que Demirjian es un auténtico creador de formas.

Estos aspectos asoman en buena parte de las 13

pinturas expuestas en esta nueva muestra. Pero hay otros también, en donde el artista se deja llevar por su vocación pictórica y ya no sólo subordina el tema sino que su actitud expresionista pasa a un segundo plano. La pintura propone su verdad, despojándose de todo ropaje. Pintura pura o pintura - pintura, por más que subsistan las figuras y la imagen mantenga su condición narrativa.

Pero no hay que engañarse. Demirjian plantea la primicia de lo pictórico.

Allí está el centro de su creatividad y busca extraer de la pintura un lenguaje visual integral donde la razón y los sentidos se encuentran.

En esta aventura plástica este artista aparece singularmente comprometido. No en vano se trata de uno de los pintores mejores dotados de nuestro medio.

Fermin Fevre
"CLARIN"

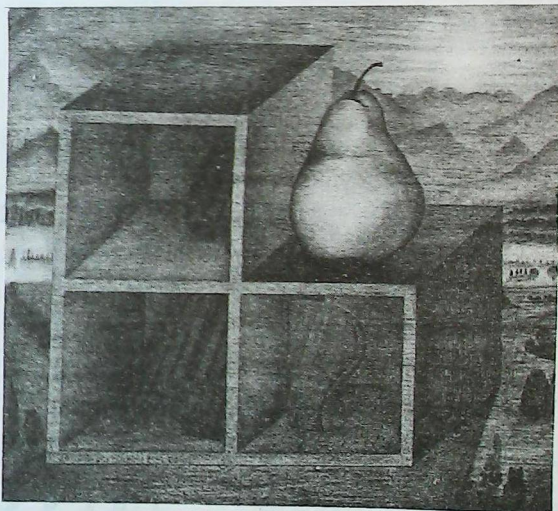
24 de agosto de 1985

Expondrá sus obras Eduardo Markarian

Entre el 9 y el 28 de setiembre próximos, en la Galería "Lagard", sita en Suipacha 1216 de esta Capital, expondrá sus últimas obras el conocido artista plástico Eduardo Markarian.

La exposición será inaugurada el 9 de setiembre, tras lo cual quedará abierta al público, de lunes a viernes de 11 a 20 y los sábados de 10 a 13 hs.

Estamos seguros de que en esta ocasión, nueva-



mente Eduardo Markarian asombrará al público aman-

te del arte, con sus interesantes y logradas realizaciones.

TODOALARMAS ROBO-ASALTO INCENDIO

Instalación de sistemas electrónicos en comercios, viviendas, depósitos, garantizados. Financiación. Reparación de sistemas de otras marcas que ya se encuentran instalados

T.E.: 981-0440



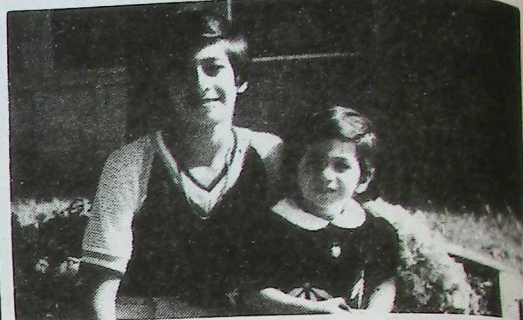
AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

Familia armenia víctima de la tragedia aérea de Dallas



Cinco miembros de una familia armenia que vivía en New York City, se encuentran entre las 133 víctimas del avión de Delta Airlines, que explotó cuando intentaba aterrizar en el Aeropuerto Internacional de Texas.

La explosión provocó la muerte súbita de Arthur y Parantsem (Prancie) Kaprielian, de Oakland Garden, Florida; su hija, Suzan Mahseredjian, y sus nietos, Marc (de 12 años) y Lauren de dos años y medio. El esposo de Suzan, no viajaba

en dicho avión. Los cinco iban desde Florida a Los Angeles, California, desde donde planeaban regresar a su casa en Visalia.

El cuerpo de la pequeña Lauren fue hallado recién tres días después de que se identificara a todos los pasajeros del avión.

Las autoridades federales y oficiales del aeropuerto están tratando de hallar ahora la causa de esta tragedia, para evitar que sucedan cosas semejantes en alguna otra ocasión.

Toros Gurlekian expone en La Plata

Hasta el 6 de setiembre próximo, se extenderá una muestra del artista plástico Toros Gurlekian, que se está llevando a cabo en el Hotel Corregidor de La Plata.

La muestra, organizada

por la Asociación de Artistas Plásticos de la Provincia de Buenos Aires, puede ser visitada en el Hotel Corregidor, Calle 6, entre 53 y 54, La Plata, provincia de Buenos Aires.

Remises

Sepelios

Traslados

CASA Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y fliares. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

SERVICIOS FUNERARIOS SIN CARGO PARA LOS AFILIADOS A: CALIDAD Y PRESTIGIO

América

Av. CORDOBA 4737 - tel: 772-8539/8654

JUBILADOS PENSIONADOS Y OTRAS



20 SUCURSALES CORDOBA

nourijean's de M. NOURIKHAN e hijos



Asamblea Interinstitucional Armenia

Apenas transcurrido un año de vida, la ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA DE LA ARGENTINA obtiene un rotundo triunfo, al lograr que la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas apruebe un informe, en uno de cuyos párrafos se reconoce el genocidio armenio.

En solo un año, la A.I.A. consiguió lo que ninguna otra organización armenia de la diáspora había logrado a favor de la armenidad, en los foros internacionales, desde el Tratado de Sevres, en 1920.

Durante sesenta y cinco años, no hemos sabido actuar en forma coherente y lógica, en beneficio de nuestros derechos. Lo poco que se hizo en el terreno internacional, carecía de las elementales reglas jurídicas y diplomáticas. Solamente exteriorizábamos apasionamiento en forma desordenada y no necesariamente en el lenguaje debido, en el lugar adecuado o al organismo indicado.

Desde nuestro fracaso en Laussana, en 1923, la diáspora armenia, por medio de muchas de sus organizaciones, intentó hacer algo, aun dirigiéndose a los más altos poderes del mundo. Entre ellos, debemos mencionar a los jefes Aliados triunfantes en la Segunda Guerra Mundial. Churchill, Stalin, Roosevelt, Truman, fueron abordados sin ningún éxito... La O.N.U., desde su fundación, recibió reclamos de muchas organizaciones. Armenia y otros estados, en especial aquellos en los que residen armenios, fueron informados sin ningún resultado fehaciente.

Sin embargo, la A.I.A., en doce meses de labor, gracias al gobierno y al pueblo argentinos, logra dar un paso gigantesco. El motivo de este éxito es: que la ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA concentra todo su esfuerzo en un solo objetivo, indiscutible e innegable: el reconocimiento del genocidio, sin mezclar esta meta con otras pretensiones extemporáneas o discutibles por los distintos intereses de las potencias.

Una vez acordado el objetivo, la A.I.A. empleó un solo idioma: el lenguaje jurídico del Derecho Internacional. A todos los expertos de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas, se les informó e ilustró con abundante material, en que quedaba demostrado el genocidio. Los gobiernos de los estados de donde provenían los expertos, no quedaron ajenos al tema. Los organismos no gubernamentales de todo el mundo — muy en especial los que tienen como objetivo la defensa de los Derechos Humanos —, participantes de congresos regionales o internacionales, de economía o religión, entre otros, fueron contactados por la A.I.A. En las cuatro latitudes del orbe, la Asamblea hizo sentir y vibrar los sentimientos de los hombres y de los pueblos.

En la Argentina, ministros, secretarios de Estado, senadores, diputados y gobernadores no quedaron desinformados y respondieron favorablemente a las requisitorias de la A.I.A., con resoluciones condenatorias del genocidio, no sólo para que se haga justicia con los armenios, sino con miras a la justicia de toda la humanidad.

Antes de iniciarse el 38° período de sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas, el plan

(continúa en pág. 6)

URSUS SARDARABAD

Suplemento Especial

Miércoles, 4 de setiembre de 1985

Desde el fracaso del Tratado de Sevres, ninguna organización armenia de la Diáspora, hizo tanto para la armenidad, como la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina ¿Cómo llegó a esto?

(Ver págs. 6, 7, 8, 9, 10, 11 y 12)

ՍԵՐԻ Դաշնագրի Զախողութենէն ետք,
Սփիւռքահայ Որեւէ Կազմակերպութիւն
Զկարողացաւ Հայ Դատի Վերաբերեալ Այնքան
Աշխատանք Տանիլ, Որքան՝ Արժանթինի
Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդը,
Միամեայ Ծրագրուած Աշխատանքով

Ինչպէ՞ս Յաջողեցաւ
Ցեղասպանութեան Վաւերացումը

(Տես էջեր 6, 7, 8, 9, 10, 11 եւ 12)

*“Por encima de toda preferencia ideológica,
de toda consideración particular,
está la seguridad de nuestra Madre Patria”*

S.S. VAZKEN I, Catolicós de todos los armenios

EDITORIAL:

Asamblea Interinstitucional Armenia

(viene de pág. 5)

de la Asamblea estaba cumplido. El objetivo era categórico; el lenguaje jurídico, perfecto y la información había llegado a quienes debía haber alcanzado. El resultado de la votación en Ginebra, 14 a favor y 1 en contra, recompensa los esfuerzos de la A.I.A.

Sin embargo, y aunque no sea creíble, ésta no fue la tarea más importante. Lo más difícil es que muchas instituciones armenias de distintas congregaciones religiosas, otras de ideologías opuestas, o de objetivos contradictorios, han demostrado una alta madurez cívica y se han unido sin que haya ninguna supremacía de alguno de sus integrantes. Todos sus miembros tienen los mismos derechos y obligaciones, sin importar el aporte de masa o de dinero, que cada uno realice.

La grandeza de la A.I.A. queda demostrada desde el momento en que adopta el principio democrático y pluralista, dejando sus puertas abiertas a toda institución armenia, sin ninguna discriminación y con la única condición de contribuir al trabajo del reconocimiento internacional del genocidio armenio.

Lograda la unidad con bases sólidas, y respondiendo a un solo interés: **el armenio**, entramos en el terreno internacional con una potencia difícil de contener.

Falta mucho camino para recorrer aún, pero quedó demostrado que éste es el único. Que aquellos que, durante años deambularon por sendas equivocadas, tomen ejemplo de la A.I.A. y la sigan o la integren.

Ya hay que iniciar el trabajo con miras a otras instancias, que requieren adecuarse a la necesidad operativa de esa instancia, muy distinta de la empleada hasta ahora. Además, hay que considerar que los que se oponen al reconocimiento del genocidio recurrirán a métodos políticos y económicos, que indefectiblemente hay que neutralizar.

Que no sea tergiversada una realidad histórica hasta hoy olvidada por la humanidad, y que nunca más alguien organice un genocidio basándose en que: "Aca-so, ¿quién se acuerda de la matanza de armenios? (Adolf Hitler, 1939)".

Historia gráfica de la labor de la A.I.A. en un año

1. Junio de 1984: La A.I.A. se entrevista con el embajador Horacio Ravenna y con el licenciado Leandro Despouy para interesarlos respecto de una posición favorable de la República Argentina sobre el reconocimiento internacional del genocidio armenio.



1. ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԻՋ-ՄԻՈՒԹԵՆԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՐԴԴԻ (Հ.Մ.Խ.) ԱՆԴԱՄԱՆԵՐԸ ԱՐԺԱԹԻՆԻ ԱՐՏԱԲԻՆ ԳՈՐԾՈՑ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹԵԱՆ ՊԱՇՏՈՆԱՍԱՐԵՐ ՕՐԱՍԻՐ ՌԱՎԵՆՆԱՅԻ ԵՒ ԼԷԱՆԴՐՈ ՏԵՍՓՈՒԻԻ ՀԵՏ ԿԸ ՀԱՆԴԻՊԻՆ, ՀԱՅՅԵԼՈՒ ՀԱՍՏԱՐ ԱՆՈՆՑ ԱԶԱԿՈՒԹԻՆԵԸ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՑԻՆ ՃԱՆԱԶՄԱՆ ԳՈՐԾԻՆ ՄԵՋ:



Foto: M. Kesiskian

2. JULIO DE 1984: La A.I.A. agasaja a los embajadores Solari Yrigoyen y Horacio Ravenna, para interesarlos sobre la cuestión armenia y lograr su apoyo.

Mueblería Lito

-Mejores precios-
-Créditos a sola firma-

Juegos de living-comedores-dormitorios

Modulares-placards-colchones

Amoblamiento de cocina a medida

CENTENERA 1345

T.E.: 921-3526

Venta de campos
de muy buena rentabilidad
para agricultura y ganadería

4.000 a 40.000 ha.

Inversiones de A 100.000
en adelante

Delbono, Tossounian & Vázquez

San Martín 201. 2° Piso Of. 15. Cap. Fed.

T.E.: 394-5674

Horario: lunes a viernes de 16.00 a 18.00 hs.

CAFE

Café'

TRAGOS

Av. CANNING 1000

TEL 773-2674

ESTUDIO RHODA HABILITACIONES

Locales de comercio-industrias-publicidad-letreros-marquesinas
electromecánicas-planos de obras-subsistencias
Corrientes 2589 2° "4". T.E.: 87-0595

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

2. Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՐԴԴԻ ԿԸ ՊԱՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԺԱԹԻՆԻ ԴԵՍՊՈՆԵՐ ՍՈԼԱՐԻ ԻՐԻԿՈՒԹԻՆ ՈՒ ՕՐԱՍԻՐ ՌԱՎԵՆՆԱՅԻ:

RIGAR'S
Camaresca colada

ARGENTINAD
SOCIEDAD DE RESPONSA LIMITADA
Importación

Exportación de maderas

CEDRO-LAPACHO

VIRARO-INCENSO

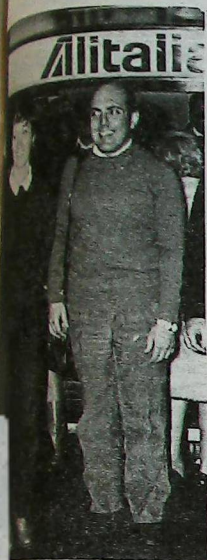
-Pisos entarugados-

Av. Corrientes 5062 1° P.

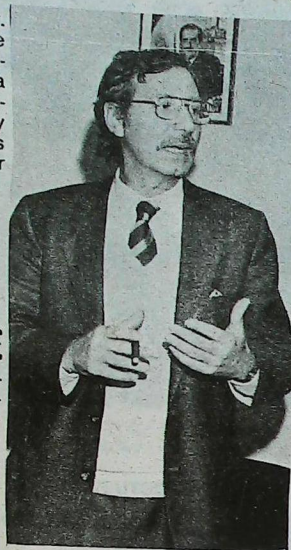
(1414) Capital

T.E.: 854-5430/5394

Նկարագրող Պատմությունը կատարուած Աշխատանքներու



3. Agosto de 1984: El Dr. Roberto Malkassian parte para Ginebra, para participar de las reuniones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de la O.N.U., en su carácter de delegado de la A.I.A.



3. ՌՕՊԵՐԹՕ ՄԱԼԽԱՍԵԱՆԸ
ՈՐՊԷՍ Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ
ԲԱՆԱԳՆԱՅ, ԿԸ ՄԵԿԵԼԻ ԺԸ-
ՆԵԻ ՄԱՍՆԱԿՑԵԼՈՒ ՀԱ-
ՄԱՐ ՄԻԱՑԵԱԼ ԱԶԳԵՐՈՒ
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ԺՈ-
ՂՈՎԻՆ:



4. **5. Agosto de 1984:** Experto francés, L. Joinet, vicepresidente del 37º período de sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías, en Ginebra.

5. ՅՐԱՆՍԱՑԻ ՄԱՍՆԱԳԷՏ
ԼՈՒԻԶ ԺՈՒԱՆԷԹ, ՓՈԽՆԱ-
ԽԱԳԱՀ ԺԸՆԵԻԻ ԺՈՂՈՎԻՆ:



4. Agosto de 1984: Licenciado Leandro Despouy, experto argentino que propone la inclusión del tema del genocidio armenio en el Informe sobre Genocidio, en las sesiones de la Subcomisión, en Ginebra.

4. ԱՐԺԱՆԹԻՆՑԻ ՄԱՍԻՆԱ-
ԳԷՏԼԷԱՆՏՐՕՏԵՍՓՈՒԻ ԺԸ-
ՆԵԻԻ ՄԷՋ ԿԸ ՊԱՀԱՆՋԷ
ԱԶՅԱԿԱՆ ԳԵՂԱՍՊԱՆՈՒ-
ԹԵԱՆ ՄԱՍԻՆ ՊԱՏՄԱԿԱՆ
ՃԵԳՐՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԱՒԵԼ-
ՑԸՆԵԼ ՏԵՂԵԿԱԳՐԻՆ ՄԻՋ:

6. ՊԵՆՃԱՄԻՆ ՈՒԻԹԱԲԸՐ
ԿԸՆԴՈՒՆԻ ՄԱՆՐԱՄԱՍԵ
ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐԵԼ ՀԱՅԿԱ-
ԿԱՆ ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ:

6. Agosto de 1984. El informante especial, B. Whitaker, acepta incluir en el Informe, los aspectos históricos del genocidio y que se haga expresa mención del genocidio armenio.



SEPTIEMBRE DE 1984: La A.I.A. agasaja al lic. Despouy y al Dr. Malkassian a su regreso
agradecimiento por la labor desarrollada en Ginebra.

Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՒՐԴԸ ԿԸ ՊԱՏՈՒԻՆ Լ. ՏԵՍՓՈՒԻՆ ԵՒ ՏՕԲԹ. Ռ. ՄԱԼԽԱՍԵԱՆԸ ԺԸՆԵ-
ԻՐԵՆՑ ՎԵՐԱԴԱՐՁԻՆ:



SUIPACHA 942
TEL. 312-0705

1008 BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA

DESDE 1919

SEDE 1919
COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS
ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIAMONTE 844 (Esq. Suipacha)
Sr. Nazar 392.6528/8214
LAVADO - RESTAURACION

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:
Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:
Moreno 1235, Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Historia gráfica de la labor de la A.I.A. en un año

Նկարագրող Պատմութիւնը Կատարուած Աշխատանքները



8. SETIEMBRE DE 1984: El Consejo Profesional Argentino-Armenio organiza una disertación del Dr. Adolfo Pérez Esquivel, integrante del Tribunal Permanente de los Pueblos y Premio Nobel de la Paz.
8. ԿՐ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԻ ՆՈՊԷԼԵԱՆ ՄՐՅԱՆԱԿԱԿԻՐ ԱՏՈԼ-ՅՕ ՓԵՐԷՏ ԷՍԿԻՎԵԼԻ ԴԱՍԱԽՈՍՈՒԹԻՒՆԸ, ԱՐԺԱՆԹԻՆԱ-ՀԱՅՈՑ ՓՐՈՖԵՍՐՈՆԱԼՆԵՐՈՒ ԿՈՂՄԷ:



9. SETIEMBRE DE 1984: La A.I.A. entrevista al senador Adolfo Gass, presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores del Honorable Senado de la Nación, para interesarlo en el tema del genocidio armenio.

9. Ն.Մ. ԽՈՐՀՈՐԴԻՆԸ ԿՐ ՀԱՆԴԻՊԻ ԱՐԺԱՆԹԻՒՆԻ ՄԵԼԱԿՈՑՑԻ ԱՐՏԱԲԵՆ ՅԱՐԱՐԵՐՈՒԹԵԱՆՑ ՅԱՆԶՆԱԽՈՒՄԻ ՆԱԽԱԳԱՀ ԱՏՈԼՅՕ ԿԱՍԻ ՀԵՏ ԵՒ ԿԸ ԽՆԴԻՐԻ ԱԶԱԿՑՈՒԹԻՒՆԸ:

11. Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՐԴԻՆԸ ԿՐ ՀԱՆԴԻՊԻ ԱՐԺԱՆԹԻՒՆԻ ԽՈՐՀՐԱՐԱՐԱՆԻ ԱՐՏԱԲԵՆ ՅԱՐԱՐԵՐՈՒԹԵԱՆՑ ՅԱՆԶՆԱԽՈՒՄԻ ՆԱԽԱԳԱՀ ՖԵՏԵՐԺՕ ՍԹՈՐԱՆԻՆ ՀԵՏ:



10. OCTUBRE DE 1984: La A.I.A. agasaja a los juristas internacionales Theo Van Boven, Leo Matarazzo y Eya Nchama.

10. Ն.Մ. ԽՈՐՀՈՐԴԻՆԸ ԿԸ ՊԱՏԻԷ ՄԻԶԱԶԳԱՅԻՆ, ՄԱՍՆԱԳԷՏԵՐԹԵՕ ՎԱՆ ՊՈՎԵՆԸ, ՀՈՒԱՆՏԱՅԻՆ, ԼԵՕ ՄԱՐԱՐԱԶՈՆԸ, ՖԻՐԱՆՆԱՅԻՆ ԵՒ ԷՅԱՆՉԱՄԱՆԸ ԿԻՆԵՑԱՅԻՆ:



Foto: Martin Keskiskla

11. OCTUBRE DE 1984: La A.I.A. se entrevista con el diputado nacional Federico Storani, presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación, para interesarlo sobre el genocidio armenio y solicitar el apoyo de la Cámara.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA-INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Por la presente, el Rectorado del Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia pone a vuestro conocimiento los nuevos cursos y horarios implementados:

Inglés funcional

Miércoles y viernes de 17 a 19 hs.
Profesora: Zulma Priede

Dactilografía Taquigrafía

Miércoles y jueves de 19 a 21 hs.
Profesora: Claudia Grosso

Contabilidad práctica

(Management Comercial)
Martes y jueves de 19 a 21 hs.
Profesor: Eduardo Tórtora

Matemáticas

(Clases de apoyo Nivel Medio) Pre-universitario
Miércoles y viernes de 17 a 19 hs.
Profesora: Marta L. de Echaburu

Dibujo publicitario

Martes de 17 a 20 hs.
Profesor: Enrique Valderrey

Armenio funcional

Sábados de 17 a 19 hs.
Profesora: Elena Achdjian

Computación

. Introducción a la Computación

Manejo del equipo-Lenguaje Basic-Pruebas de laboratorio
Miércoles de 19.30 a 21.30 hs.
Jueves de 18.30 a 20.30 hs.
Profesora: Vivian Leiderman

. Programa Basic de alto nivel. Nivel 3

Comando e introducciones especiales-juegos-gráficos-simulación-sonido
Martes y miércoles de 17.30 a 19.30 hs.
Profesor: Osvaldo Canarini

Inscripción en Secretaría: de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 hs. y de 17.00 a 21.00 hs.
Armenia 1322. Capital.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA-INSTITUTO MARIE MANOOGIAN-

Historia gráfica de la labor de la A.I.A. en un año

Նկարազարդ Պատմութիւնը Կատարուած Աշխատանքներու

DECLARACION DEL HONORABLE SENADO DE LA PROVINCIA DE CORDOBA

16 de agosto de 1984

"Dirigirse al Poder Ejecutivo Nacional haciéndole saber que esta Honorable Cámara verá con agrado, por intermedio de la Cancillería de nuestro país, apoye la tarea que se realiza para el reconocimiento internacional del genocidio cometido contra la Nación Armenia y se envíe un telegrama a la Organización de las Naciones Unidas comunicándole el pensamiento de nuestra República".

Գորտոպայի նահանգային վարչութիւնը թիկունք կը կանգնէ Հայկական Յեղասպանութեան ճանաչման եւ կը խնդրէ Մ.Ա.Կ.-էն որ կատարուի իր փափաքը:



14. OCTUBRE DE 1984: Por iniciativa del C.O.A.R.A., el Dr. Roberto Malkassian, en representación de la A.I.A., expone al Ministro del Interior, Dr. Antonio Tróccoli, los objetivos y metas de la A.I.A. y solicita su apoyo.

14. ՏՕՔԹ. Ռ. ՄԱԼԽԱՍՅԱՆ ԿԸ ՀԱՆԴԻՊԻ ԱՐԺԱՆԹԻՆԻ ՆԵՐՔԻՆ ԳՈՐԾՈՅ ՆԱԽԱՐԱՐ ԱՆԹՕՆԻՑ ԹՐՈՔՈԼԻԻ ՀԵՏ ԵՒ ԿԸ ԲԱՑԱՏՐԷ Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՆՊԱՏԱԿՆԵՐԸ:



12. OCTUBRE DE 1984: El experto argentino Leandro Despouy, se entrevista con el Sr. Alex Manoogian, presidente del Consejo Central Mundial de la U.G.A.B.

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՑԿԵԱՆՍ ՆԱԽԱԳԱՀ ՏԻԱՐ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍԻ ՄԷՋ ԿԸ ՀԱՆԴԻՊԻ ԼԷԱՆԴՐՕ ՏԵՍՓՈՒԻԻ ՀԵՏ:



13. OCTUBRE DE 1984: La A.I.A. anuncia sus objetivos y metas: el reconocimiento internacional del genocidio armenio ante gobiernos y organismos internacionales, mediante la participación activa y pluralista de todos los connacionales, para formar un frente común.

13. Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՒՐԴԸ ԿԸ ՑԱՑԱՐԱՐԷ ԻՐ ՆՊԱՏԱԿՆԵՐԸ:

FEBRERO DE 1985: Nuevamente parte para Ginebra el Dr. Roberto Malkassian, con el objeto de requerir que los organismos internacionales competentes reconozcan el genocidio del que fue víctima el pueblo armenio, por decisión y ejecución del estado turco.

Երկրորդ անգամ ըլլալով, Ռ. Մալխասեան կը մեկնի Ժընև, իր առաքելութեան:

FEBRERO DE 1985: En el 41º período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos se establece un Informe en cuyo anexo 11, página 1, se consigna la petición que la Subcomisión formula al experto B. Whitaker, en el sentido "...que continúe su trabajo y que presente el informe definitivo sobre la cuestión de la prevención y sanción del crimen de genocidio a la Subcomisión, en su 38º período de sesiones".

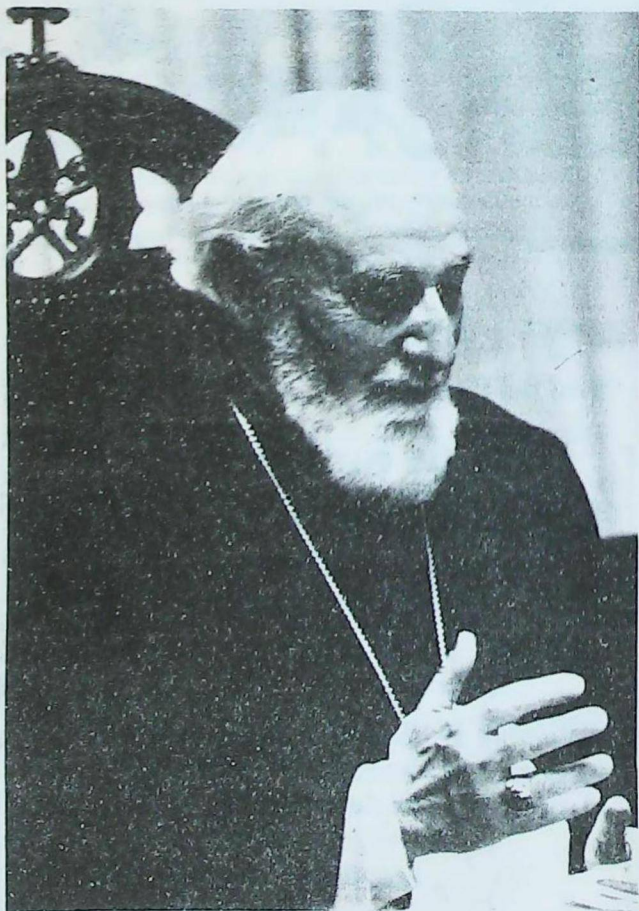
Մ.Ա.Կ.-ի Մարդկային Յանձնախումբի ժողովը կը պահանջէ Հայկական Յեղասպանութեան հարցը զետեղել պատրաստուելու լիք տեղեկագրին մէջ:



Representantes turcos en Ginebra.

16. 25 DE FEBRERO: Durante las sesiones de la Comisión de Derechos Humanos, la Sra. Verena Graf, Secretaria Gral. de la Liga Internacional por los Derechos y la Liberación de los Pueblos, denunció que las torturas más crueles son las aplicadas sistemáticamente en las prisiones de Turquía.

16. ԹՈՒՐԿԻԱՆ ՄՏԱՀՈԳ:

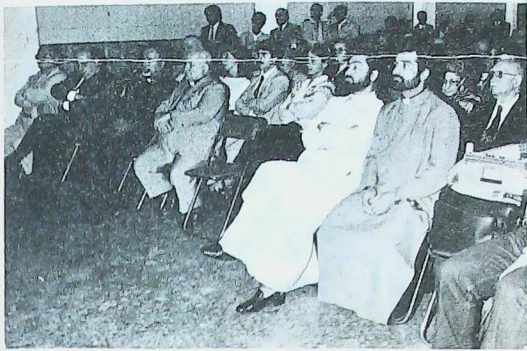


17. FEBRERO DE 1985: El Dr. Roberto Malkassian se entrevista en París con S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios, para informarle acerca de los logros de la A.I.A.

17. Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆ Ա. ՓԱՐԷԶԻ ՄԷՋ ԿԸ ՆԴՆՈՒՆԻ Ռ. ՄԱԼԽԱՍՅԱՆԸ:

Historia gráfica de la labor de la A.I.A. en un año

Նկարագարի Պատմութիւնը Կատարուած Աշխատանքներու

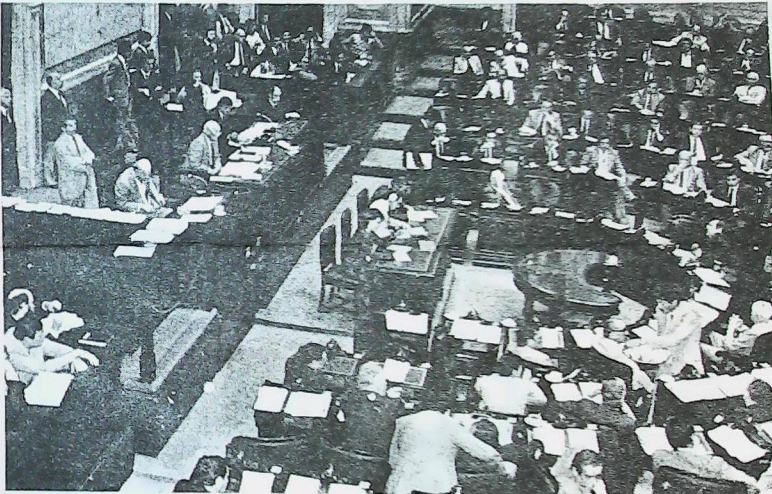


18. MARZO DE 1985: El Dr. Roberto Malkassian da un informe sobre el 42º período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de la O.N.U.. En la foto, vista parcial de los presentes.

18. ԳԱՂՈՒԹԻ ՆԵՐԿԱՑԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐԸ ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՄԲ ԿԸ ՀԵՏԵՒԻՆ ԺԸՆԵՒԻ ԺՈՂՈՎՆԵՐՈՒ ՄԱՍԻՆ ՏՐՈՒԱՍ ԶԵ-ԿՈՒՑՈՒՄԻՆ:

¡GRACIAS, ARGENTINA!

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ, ԱՐԺԱՆԹԻՆ:



20. 17 DE ABRIL: La Honorable Cámara de Diputados de la Nación aprueba la resolución que reconoce la existencia del genocidio armenio, perpetrado por los turcos en 1915.

21. Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ԱՆ-ԴԱՄՆԵՐԸ ԵՐԵՍՓՈԽԱՆ ՍԹՈՐԱՆԻ ՀԵՏ ԵՒ ԱՆՈՐ ԶԵՌԱԳԻՐԸ ՀԱՍՏԱՏԵԼՈՎ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ԴԻՍԿՈՒՍԸ ԱՐ-ԺԱՆԹԻՆԻ ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԻՆ ՄԷՋ ՎԱՌԵՐԱՑՆԵԼՈՒ ՀԱՅ-ԿԱԿԱՆ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ:



19. MARZO DE 1985: La A.I.A. participa del Encuentro de Parlamentarios para la afianzamiento de la democracia.

19. Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՆԵՐԿԱՑԱՑՈՒՑԻՉ ՊՐԵ. Մ. ԳԱՐԱՀԱՆԵԱՆ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՀԱՐՑԸ ԿԸ ՆԵՐԿԱՑԱՑՆԻ ՀԱՐԱՒԱՑԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅ ՏԵՄՈՔՐԱՍԻԱՅԻ ՑԱՌԱՋԱՑՄԱՆ ՑԱՆՁՆԱ-ԽՈՒՄԻ ԱՑՆԱՊԵՏԻՆ:



21. ABRIL DE 1985: Miembros de la A.I.A. con el diputado Federico Storani.

Un saludo cordial a la comunidad armenia y en especial a la Asamblea Interinstitucional Armenia (A.I.A.) impulsora de la iniciativa del proyecto de declaración adoptado en el día de la fecha

Federico T. M. Storani

Colegio Mekhitarista

Virrey del Pino 3511

Capital

7 de Setiembre

“Encuentro Anual de Ex-Alumnos”

Empanadas y canilla libre de cerveza

Te esperamos a las 21:30

¡¡NO FALTES!!

Setiembre 29 - Día de la Primavera

Octubre 5 - Cena Anual Scouts San Vartan

Octubre 27 - Día de la Familia

Mes de la Cultura

Noviembre 9 - Baile de Disfraces

Diciembre 2 - Asado Fin de Curso

GRAN FESTIVAL DE DANZA ARMENIA

organizado por la Unión Juventud Armenia Católica

Con la participación de los conjuntos:

“Ararat” (director: George Torikián)

“Kaiané” (director: Alicia Tcholakian)

“Nairi” (director: George Torikián)

“Mekhitarian” (director: Bedig Eyvazian)

a realizarse el sábado 7 de septiembre

a las 20 hs. en Charcas 3529, Cap. Fed.

CIRUGIA GENERAL

DR. NICOLAS HERMES

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredon 854 3ºB

Solicitar Hora: 783-0711

Arek S.A.

Juguetería - Librería

Bazar por mayor

Paso 341

Capital

Pícolo

Ropitas para bebés y niños

Av. Córdoba 4949 Cap.

T.E.: 772-2883/773-2426

Historia gráfica de la labor de la A.I.A. en un año

Նկարազարդ Պատմութիւնը Կատարուած Աշխատանքներու



23. ABRIL DE 1985: Miembros de la A.I.A. con el diputado nacional Ricardo Alagia.

ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՐԳԵՆՏԻՆԱՅԻ ՆԵՏՆԵՐԸ:



25. MAYO DE 1985: La A.I.A. se entrevista con el senador nacional Oraldo Britos, para poner a su conocimiento las metas del organismo.

ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՐԳԵՆՏԻՆԱՅԻ ՆԵՏՆԵՐԸ:



24. ABRIL DE 1985: A raíz de las gestiones de la A.I.A. ante el Congreso argentino, que apoya el reconocimiento internacional del genocidio armenio, el diario turco "Hurriyet" de Turquía agravia a la Argentina.

24. ԹՈՒՐԿԻՅՈՅ «ՀՈՒՐՐԻԵՏ» ԹԵՐԹԸ Կ'ԱՆԱՐԳԵ ԱՐԴԱՆ-ԹԻՆԸ:



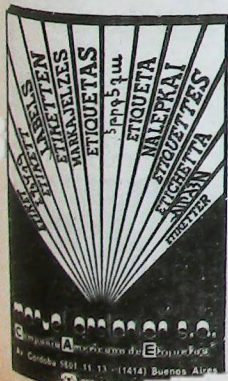
26. MAYO DE 1985: La A.I.A. agasaja al senador Adolfo Gass. En el transcurso de la cena, el senador anuncia que gracias a las gestiones de la A.I.A., el Honorable Senado de la Nación dictamina a favor del proyecto de reconocimiento del genocidio armenio.

26. ՃԱՆԿԵՐՈՑԹ Ի ՊԱՏԻ ԾԵՐԱԿՈՏԱԿԱՆ ԱՍՈՇՅՈ ԿԱՍԻ:



27. JUNIO DE 1985: Los Sres. Haig Shahinian y Michel Karahanian, en nombre de la A.I.A., entrega una nota a miembros de la Internacional Socialista, para el Dr. Willy Brandt.

27. Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՒՐԴԷ ՆԱՄԱԿՈՎ ՄԸ ԿԸ ԴԻՄԷ ՄԻՋԱԶԳԱ-ԹԻՆ ԸՆԿԵՐՎԱՐԱԿԱՆԻՆ ԹԻԿՈՒՆԲ ԿԱՆԳՆԵՆՈՒ ՀԱՅԿԱ-ԿԱՆ ՑԵՆԱՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՃԱՆԱԶՄԱՆ:



ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto Malkassian y Asoc.
 Abogados
 Corrientes 1296 - 7° "74" Tel. 35-1632 - 35-9504
 De 12:00 a 18:00 Hs.

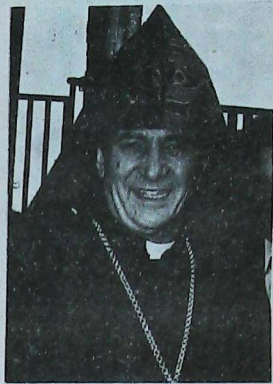
DR. JORGE G. DERKRIKORIAN
 Odontología, Cirugía y Traumatología
 Bucomáxilofacial
 Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.
 Olleros 4165 - 1° A

Warnes 999. Capital
 Esq. Av. Juan B. Justo
 T.E.: 855-0562
 Accesorios para el automotor
 Venta y colocación en el acto
 Audio-faros-bocinas-aire acond.
 cristales tonalizados-techos panorámicos-
 polarizado de cristales-
 Sábados: abierto hasta las 13.00

"NOR MARASH"
 Cena Aniversario
 Con la actuación de
"EREVAN 50" (de Montevideo)
 7 de Setiembre 22:00 Hs.

Historia gráfica de la labor de la A.I.A. en un año

Նկարագարը Պատմութիւնը Կատարուած Աշխատանքներու



28. JUNIO DE 1985: El Dr. Roberto Malkassian viaja a los EE.UU. para dar una conferencia sobre las gestiones de la A.I.A., en Nueva York. La Iglesia Apostólica Armenia, presidida por su Primado, S.E. Monseñor Torkom Manokian, demuestra gran interés sobre el tema.

28. ՀԱՅ ԻՐԱՒԱՆՅ ՅԱՆՁ-ՆԱԽՈՒՄԻ ՀԻՄՆԵՐՈՎ, Բ. ՄԱԼԽԱՍՅԱՆ ՆԻԻ ԵՈՐԲԻ ՄԷՋ ԿԸ ԴԱՍԱԽՈՍԷ Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՐԴԻ ՆՈՒԱՃՈՒՄ-ՆԵՐՈՒՆ ՄԱՍԻՆ: ԹՈՐԿՈՄ ՄՐԲ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿԸ ԵԱ-ՀԱԳԳՈՒԹԻ ՀԱՐՅՈՎ:



29. JULIO DE 1985: Miembros de la A.I.A. con el embajador Solari Yrigoyen, con quien se entrevistan para testimoniarle el agradecimiento de la comunidad armenia de la Argentina, por su apoyo al logro de los objetivos emprendidos.

29. ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ ԱՐԺԱՆԹԵՆԻ ԼԵԱԶՈՐ ԴԵՍՊԱՆ ՍՈԼԱՐԻ ԻՐԻԿՈՃԵՆԻ ՀԵՏ:



30. JULIO DE 1985: Viajan a Ginebra los delegados de la A.I.A., Dr. Roberto Malkassian, Sr. Michel Karahanian, lic. Juan Tokatlian y Dr. Ricardo Issa.

30. ԵՐՐՈՐԴ ԱՆԳԱՄ ԸԼԼԱԼՈՎ, Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՐԴԻ ԶՈՐՍ ՆԵՐԿԱՑԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐԸ ԿԸ ՄԵԿՆԻՆ ԺԼՆԵԻ:



31. JULIO DE 1985: La A.I.A. expone los objetivos de su creación al Canciller de la Santa Sede de Etchmiadzin, S.E. Monseñor Nersés Bozabalian, quien demuestra su satisfacción por la labor desarrollada.

ԳԵՐԸ. Տ. ՆԵՐՍԷՍ ՊՈ-ԶԱՊԱԼԵԱՆ ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅ-ՐԵՍ ԻՐ ԱՅՑԵԼՈՒԹԵԱՆ ՄՕՏԷՆ ԿԸ ՀԵՏԱԲՐԲՐՈՒԻ Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՐԴԻ ԱՇԽԱՏԱՆՔՆԵՐՈՎ:

32. AGOSTO DE 1985: La comunidad armenia de Ginebra recibe cálidamente a los delegados de la A.I.A. De izq. a der.: Sres. Jacques Sarkissian, Roberto Malkassian, Eugene Papazian, Ricardo Issa y Juan Tokatlian.



ՉՈՒԹՅԵՐԻՈՑ ՀԱՅ ԳԱԼՈՒԹԸ ԹԻԿՈՒՆԲ ԿԸ ԿԱՆԳՆԻ Հ.Մ. ԽՈՐՀՈՐԴԻ ՊԱՏՈՒՐԱԿՆԵՐՈՒՆ: ԶԱԽԷՆ ԱԶ.- ՊՐԵ. ԺԱԳ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ, Բ. ՄԱԼԽԱՍՅԱՆ, ԷՕԺԷՆ ՓԱՓԱԶԵԱՆ, ԻՐԻՍԱԼ ԵՒ ԲՈԳԱԹԼԵԱՆ:

FARMACIA "ACEVEDO"

Armenia y Niceto Vega
T.E.: 773-1887

NOS PASAMOS

a los días martes de 20,30 a 21,00 Hs.
a partir del 6 de agosto por LR3 Radio Belgrano
EN CONFRATERNIDAD

argentino - armenia

LA MEJOR PROGRAMACION
PARA LA MAYOR AUDIENCIA

Una producción de
LATINARMEN PUBLICIDAD (radio)

CABET

FABRICA
DE
CALZADOS

de
Carlos Sarian

Galicia 2021
Capital

MINAS BASMATZIAN e Hijos
MAQUINAS DE COSER

la confianza
INDUSTRIALES Y FAMILIARES

Venta - Reparaciones - Accesorios
Espec.: Máq. p/Coser Cueros

Gral. ROCA 3447 - FLORIDA - 761-3494

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)

BUENOS AIRES

RIGAR'S
Carnes y corderos

ՎԵՐՈՒԹ

Կեանքը Վահան Թէքէեան Վարժարանէն Ներս Հանդիպում Թէքէեանցի - Մեկոնեանցիներու Հետ

Թէքէեան շրջանաւարտ
անասնո՛հներու հետ հան-
դիպումները յաճախակի են
պատկերասրահներու միջ-
ոցէն կազմին հետ: Իսկ Թէքէ-
եանցի Մեկոնեանցիներու
հետ հանդիպումը շատ սրտա-
ւառ էր այս տարի, Երկու-
շաբթի, 24 Յուլիս 1985, կէս-
օրէ առաջ ժամը 11ին, երբ տը-
նային Թէքէեան հրաւիրով եւ
կողմակցութեամբ քաղաքս
պատկերասրահով վերադարձած
ամ շրջանը աւարտած Մեկ-
ոնեանցիները, այցելեցին ի-
նչ պիտի վարժարանը եւ
անդիպում ունեցան Շրջանա-
ւարտի Միութեան Վարչա-
անո՛հներուն եւ ուսուցչա-
ան կազմին հետ:

Հատուկ նախնիները: Թէ-
քէեանի շրջանաւարտից
Միութեան վարչական ու հիմն-
րէն խօսք առին Տիկ. Նաթեր
Թորիկեան, Տիկ. Պերթա
Տէքմէճեան, Տիկ. Մովսէս
Մանտեան եւ իրենց երախ-
տագիտական զգացումները
յայտնեցին տնօրէնութեան եւ
ուսուցչական կազմի երէցնե-
րուն, որոնք եղան առաջին ա-
ռաջնորդներն իրենց մանկա-
կան քայլերուն մղելով դէպի
լոյս ու գիտութիւն: Ուսուց-
չական կազմին խօսք առին ա-
ւագ ուսուցիչ Պր. Ա. Պողոս-
եան, որ անդրադարձաւ Թէ-
քէեանցիի գաղափարաբանու-
թեամբ Մեկոնեանցիներ
դառնալու ոգիին մասին, Պր.
Տէքրան Մեքերեան դրուագ-
ներ պատմեց իր օրերու Մեկ-
ոնեանցի կեանքին, իսկ Օր.
Միրան Գալայեան շնչոնց
Թէքէեանցիի ընդունակու-

թիւնը եւ Մեկոնեանցիի տա-
լու եւ ստիճաններու պատրաս-
տակամութիւնը, թելադրելով
սղոց օգտուիլ առիթէն, զառ-
նայու արժանաւոր հայրերի-
նէր:

Նանդաւառ մթնոլորտի մէջ
Տիկ. Անահիտ Գարակոչեան
արտասանեց Փ. Էմինէն,
Օրդ. Լուսին Փարմաքեան, Յ.
Շիրազէն իսկ Արմէն Իւրնէշ-
եան ապրումով արտասանեց
Փ. Էմինի երգ Կոռնէկի Մա-
սին քերթուածը: Բայց ամէ-
նէն արտայայտիչ եղաւ ներ-
կաններու յոռնկայա խմբերգը,
յաջորդաբար երգելով Թէքէ-
եան Վարժարանի եւ Մեկոնե-
ան Հաստատութեան քայ-
լերգները:

Երկու ժամ տեւած հանդի-
մթնոլորտէ մը ետք, Պրն. Եր-
անդ Գալայեանի թելադրու-
թիւններով, հայրական խը-
րատներով եւ յաջողութեան

մաղթանքներով մեկնեցան
ներկաները Թէքէեանցի-Մեկ-
ոնեանցիի հարստութեամբ:
Ա.Մ.Գ.



U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.A.G.B.

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
"CORO SHNORHALI"
Participa en el Concierto
"BUENOS AIRES CORAL"
Organizado con motivo del
"AÑO INTERNACIONAL DE LA JUVENTUD"
TEATRO MUNICIPAL GRAL. SAN MARTIN
5 DE SEPTIEMBRE 20:30 Hs.

Primavera Dorada
"El Gran Picnic"
Muchas sorpresas y alegría... con **"Gran Asado Criollo"**...
Domingo 29 de Setiembre
en **"Danubio Azul"** (Camino de Cintura)
EN EXCLUSIVA PARA U.G.A.B.
ORGANIZADO POR LA COMISION DE PADRES

- Comisión de Damas -
City Tour por Buenos Aires
Jueves 12 de Setiembre
Descubra nuestra ciudad con este paseo
Salida desde la Institución a las 10:00 (en punto)
Regreso a la U.G.A.B. a las 16:00 - (aprox.)
ALMUERZO INCLUIDO -
Reservas: 773-2820 - 772-2617 - 631-6591

Muestra Artística de Jóvenes Armenios
- Pintura - Dibujo - Escultura - Grabado -
(A desarrollarse en el mes de octubre)
• Tema, Técnica y tamaño: Libres
• Edad: 16 a 30 años
• Recepción de obras: 7/14/21/28 de setiembre
de 17 a 19 hs.
• Consultas: Sta. Araxi - 51-1634 - Sr. Mihan - 392-3716
• Inscripción: desde el 7 de setiembre
LIGA DE JOVENES

Si no lo vio, pregunte a quienes lo vieron...
¡Claro! Hablamos de
Borocotó
en
"¿Qué Cosas dice, Doctor!"
Un show único, que lo emocionará
y lo divertirá
14 de Setiembre a las 21:30
en Armenia 1322
Reservas en: Sarmiento 2491, Tucumán 2373,
Ramón Freyre 1039, Armenia 1322 ó a los T.E.
552-5224 - 772-2617
ORGANIZAN PADRES PROMOCION 1985

Festejamos el **"21 en la Liga..."**
PRIMAVERA - PRIMAVERA - PRIMAVERA
...A LA NOCHE...
"Bienvenida Primavera"
"Maní - Pizza y Cerveza tirada"
en un muy buen ambiente y una música
excelente
A las 21:00 en U.G.A.B.
ORGANIZA LIGA DE JOVENES

Concierto del
"Coro Shnorhali"
"Homenaje"
Viernes 20 de setiembre 20:30 Hs.
SALON DE ACTOS DEL COLEGIO
ORGANIZA LIGA DE JOVENES

LIGA DE JOVENES
"Internacional Desfile Show"
Presentando la colección Femenina -
Masculina - **"Primavera - Verano '85-'86"**
Con la colaboración de:
• Show Room Alexandra
• Boutique De Aracy
• Lanvin • Chitex • Coty
• Calzados Yernazian
Actuación especial de Alfredo Alessandri
Org. Hnas. Akian
Sábado 28 de setiembre 17:30 Hs.
ARMENIA 1322

¿Ud. sabe cuál es la mejor noche de la semana?
El viernes en el Restaurante de comidas armenias de
la U.G.A.B.
Este viernes 6 de setiembre
Bamiá con pilav - Herizé - Chi-kofté - Ichli-kofté
y como siempre los exquisitos meze
el infaltable **"Shish Kebab"**
y una fantástica mesa de postres
Reservas: 552-5224 - 772-2617
COLABORAN ALUMNOS Y PADRES
DE LAS PROMOCIONES 1985/86

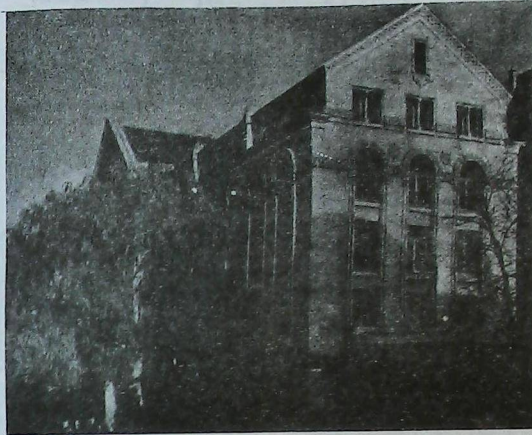
GALICIA Y RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros
Bartolomé Mitre 777 - 7° "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942
Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de
SEGUROS LAMAS
INFORMES EN U.G.A.B.

Փարիզի Համալսարանական Ոստանին Մէջ Հայկական Տունը

Հ. Բ. Ը. Միութեան հիմնադիր Պօղոս Նուպար Փաշա 1929ին կը քարոզացներ Հայկական Տան շէնքը Փարիզի Համալսարանական Միջազգային Ոստանին մէջ: Իր Հայկական Ռարտարապետական ընկերակցութեան ղեկավարութեամբ, ցարդ Հայկական Տան ընկերակցութիւնը դարձած են աշխարհի չորս ծագելու եկած բազմազան իշխանի եւ ոչ-իշխան ուսանողներ, որոնց յիշողութեան մէջ ամբողջական մնացած է Տան մէջ իրենց կեցութիւնը:

Հայկական Տան մէջ շէնքը կը գտնուի Փարիզի Համալսարանական Ոստանին ննջարանային թաղամասը: Ժողովարան Պօղոսայի վրայ երկաթաշէն շէնքի կարելի է կարգաւ Հայերէն Համալսարանական Ոստան, Հայ Ուսանողներու Տուն» արձանագրութեամբ, պնդեալ տարածակիւն վրայ: Ուրիշ տախտակ մը կը յիշատակէ անունը Հ. Բ. Ը. Միութեան Հիմնադիր Պօղոս Նուպար Փաշային, որ շէնքը կառուցանել տուաւ 1929ին, ի յիշատակ իր կնոջ՝ Մարի Նուպարի, որուն անամը Հիմնադրի Հաստատութեան: Բարեբաւր շէնքը ներքին ֆրանսական կառավարութեան, որուն հակաշփոխ եկեղեցական մասերն շէնքը եւ իր ծախսերը մինչեւ 1976 թուական: Անկէ ի վեր, Հ. Բ. Ը. Միութեանն է որ տանանաւ Հաստատութեան հակաշփոխ: «Յիսուս ազգեր ննջարաններ (շէնքեր) ունին Ոստանին մէջ: Մեծապէս ուրախալի է որ Հայեր, հակառակ իրենց ոչ-պետական իրաւիճակին, կրնան հոս ներկայացուիլ, մինչ ուրիշներ՝ չեն կրնար, կ'ըսէ Հայկական Տան տնօրէնը, Պրն. Վահան Գոշոյեան:

Տան մէջ կրնայ ընկերակցել Հայ Համալսարանական ուսանող: Բնակութեան ընդունելի ժամանակաշրջանը կ'ըլլայ տօնարար, 3-5 տարի: Այսուհանդերձ այդ շրջանը կրնայ տանանաւ երկարիլ այն ուսանողներուն համար, որոնց մասնագիտական ուսումնասիրութիւնը տեղի ժամանակի կը կարգուի: Այսուհանդերձ, Տունը նրնջարանի մը տեղի կը ներկայացնէ: Ան համայնք մըն է Հայ եւ ոչ-Հայ ուսանողներու, որոնք իրենց տունն հետոս հոս հաւաքուած են բնականօրէն մը նման: Անոնք իրարու կը փոխանակեն իրենց ծանօթութիւնը, եւ իրենց ազգային



չին, դարաւ որ ուսումնասիրող մը մէջ փոքր ուսումնասիրող գտնուի: Հայերու հետ այս փոխադարձ ներգործութեան հետեւեալով, Տան մէջ ըրնակող ուրիշ ազգերու պատկանող ուսանողներ ամբողջովին տեղեկան կը դառնան Հայկական նրնջարան եւ պատմութեան շրջի, ու իրենց այդ ծանօթութիւնը կ'օգտագործեն իրենց Համալսարանական ուսումնասիրութեան մէջ:

Իրրեւ տնօրէն, Պրն. Գոշոյեան կարեւոր դեր մը ունի այս ընտանեկան ուղղութեան հաստատումին եւ պահպանումին մէջ: Իր օրն ի բուն արամադրելութեամբ, ան մասուն եւ փաստեցի խորհրդատու մըն է օտար երկրներէ եկող ուսանողներուն համար:

Ամէն կիսամիային սկիզբը, ուսանողները անապատին կը պարզ կը հաւաքուին որովհետ իրարու ծանօթանան եւ իտասկցին՝ իրրեւ յատկաւ տարտան Տան ընկերակցութեան: Հոս սկիզբ տաւ լարեկամութիւն մը երկար ժամանակ կը շարունակուի, ուսանողներու իրենց տունը վերադարձնելու: Մայրաքաղաքի կամ վարչապետական տնօրէնի թեկնածու ուսանողներէն, Պրն. Գոշոյեան պահանջեց որ ամէն աւարտածուի (թեկ) կրկնօրինակներ իրեն յանձնուին, որովհետ կանոնը զրգի Համալսարանի մէջ: Գոշոյեան Մատենադարանը, Հ. Բ. Ը. Մ. Փարիզի Նուպարեան Մատենադարանը եւ երեւանի Մատենադարանը:

Տէր - Զօրի Ս. Հռիփսիմէ Եկեղեցին

Մեծ Եղեռնի շրջանին Տէր-Զօր կը ծառայէր իրրեւ կեդրոնացած ճամբար Հայ տարազերներու կարաններուն մայրաքաղաքին: Այս տարահրապալ շուրջ ցարդ գործարարը Յուշարձան մը:

Յուշարձաններու գտանք եկեղեցին, որուն դուռնի ցանկապատը կիսով քանդուած էր եւ կարելի էր անցնել պարզ ուսումնամի մը: Գուրբ բաց էր ու ներս մտանք: Նամակագիրը՝ Պարսաւան կ'աւելցնէ՝ իրաւար խորանին վրայ կ'աւելցնուի իրենց անգլիական պատմութիւնը, որ կարգաւ իրաւար խորան մը սեւ վարագոյրով, ուր կարգաւ իրաւար խորան մը կ'աւելցնուի: «Աստ հանգչին ուկեց Ս. Հռիփսիմէ յայտնաբերուած էր 1865-ին, իսկ միւրը՝ հայտնաբերուած էր 1867-ին:

Եկեղեցւոյ մուտքի դրան վրայ կ'երեւար հետեւեալ արձանագրութիւնը: «Ողորմութեամբ Աստուծոյ կառուցաւ Ս. Հռիփսիմէ ի Հայրապետութեան Տ. Սահակ Բ.-ի Տանի կիլիկիոյ եւ Յուշարձանի թեմի Ս. Արապազի Նախ-Ս. Յովն Եղեռնի 1915-ին:

Ուրեմն եկեղեցին 50 տարւան մէջ կիսակրկն դարձած էր: Նամակագիրը կը յայտնէ թէ՝ 1950-ին գացած է Տէր-Զօր, ուր կար շին դադուք մը, որ ունէր նախակրթական մը վարժարան աշակերտներով: Իսկ այսօր ստուգել է, որ 8-10 Հայ ընտանիք կ'ապրին հոս ընդամենը: Ս. Հռիփսիմէ եկեղեցին կանգնած է Ապրիլեան նահատակաց խորանով: Այժմ կը մնայ Միւրեանայութեան մասնաւորապէս՝ Հայկ. Ս. Գամբելի Հայ դադուքներուն, միջոցներ ձեռք առնել տէր կանգնելու կիսակրկն եկեղեցւոյ: Ժամանակն է կերտելու պատշաճ Ապրիլեան նահատակաց Յուշարձան մը, որուն իրենց նիւթական օգնութիւնը բերեն Սիւրբ Եղեռնի դադուքները անխորհր համալսարանին տարողութեամբ:

Պէտք է վերջ տալ լեռնային կիսակրկն վիճակին Տէր-Զօրի այս եկեղեցւոյ, որուն վրայ ի միջի այլոց, արձանագրութեան կ'երեւար: «Ողորմութեամբ Աստուծոյ կառուցաւ Տաւաթ Յանուն Ս. Հռիփսիմէի Արքեպիսկոպոս Տէր-Զօրի եւ Սիրայոսի Մասնակցութեամբ Ան Քարեպաշտ՝ Բարսեղ Պապիկեան կ'անապատուի ի նախապէս Ս. Սահակ Բ.-ի Տանի կիլիկիոյ եւ Յուշարձանի թեմի Ս. Արապազի Նախ-Ս. Յովն Եղեռնի 1915-ին:

Յովն - ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ

Profesionales		
Piuzant Chalukian Odontólogo	Carlos R. Chalukian Odontólogo	
Prof. Isabel Euredjian Psicopedagoga Especialista en dificultades de aprendizaje Tacuari 2019 PB 1° T.E. 362-5867	Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3° Piso (1044) - Capital	
Dra. Siruhi Belorian Abogada Uruguay 750 9°D T.E. 45-6213 Capital Federal 15 a 19 Hs.		
Dr. Luis H. Vertanessian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7°F T.E. 45-2649		
Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589	Dr. Jorge L. Balassanian Médico Unidad Coronaria Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma) Urgencias: T.E. 701-6137	
Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8°A Cap. T.E. 28-5059	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3° T.E. 33-5761	
Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	
Dr. Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.		Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital
Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2		Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital
Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4°B Cap. T.E. 40-4378		Dr. Claudio A.J. Cholakian Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian Asesoramiento Jurídico-Contable Impositivo - Compensación Sarmiento 1469 7°F 45-1779/49-4785
Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5° Of. 501 T.E. 40-1144		Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1° B T.E. 48-3229/7800
Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2° K. T.E. 392-2768/3065 Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00		Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología Azcuénaga 366 - 1° 2 T.E. 47-7876 Lun. Miérc. Vier. de 15:30 a 20:00 hs.
Dr. Jorge Taghtchian Cirugía General Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Pedir Hora: T.E. 52-6658 Uruguay 880 - 2° Piso		
CORDOBA		
Ricardo Zacarias Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Ríos 263 - 1° Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7572		

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"

Boedo 510 Tel. 97-4763

ՄԱՏԱՆԻՔ ԿԱՅՆ ԾԱՐՏԱՐԱԴՊՈՏ

Ոսկին եւ Երջանկութիւնը Vosguin Iev Ierchangutiune El Oro y La Felicidad

ԹԻԻ 5

TIV 5

Número 5

Երբ բաւական ախպէս
բալեց, յոգնեցաւ ու
նստաւ ժայռի մը ժրայ:
Կը միջոցին տղեկ մը
տեսցաւ իրեն ու ըսաւ.-
«Ինչո՞ւ մարդ. այդ խո-
ուկը գողցուած է. երբ
տեսնեմ՝ քեզ կը բան-
աւորեն»: Համբիկ վախ-
աւ ու խորհուրդ ուզեց
ղեկէն: Տղեկը ըսաւ.-
«Ա՛յ իմ սաղս, տո՛ւր
խողովը»:
Համբիկ անցաւ առ-
ակի մը մօտէն: Տեսաւ
արդ մը, որ անխառն
առքի մը վրայ՝ դանակ
ը սրէր ու կ'երգէր զը-
տրթածայն: Պատճառը
հարցուց: Մարդը ը-
սաւ.- «Ինչպէ՞ս ուրախ
լըլամ, երբ կ'աշխատիմ
ու կը շահիմ օրուան ապ-
ուստս եւ ուրիշ բանի
մասին չեմ մտածեր պա-
ռապ տեղը»:

Ierp pavagan aisbes ka-
lets, hoknetsav u nsdav
yairi mw vra: Ait michot-
sin dgheg mw modetsav i-
ren u esav.- «Je'ghdj
mart. ait jozueg kogh-
tsvadz e. ierp desnen' kez
gue pandarguen»: Ham-
oig vajtsav u jorhurt uzets
dgheguen: Dghegue esav.-
«A'r im saks, du'r jozu-
gue»:

Hampig antsav arvagui
me moden: Desav mart
me, vor anivavor garki me
vrau tanag gue srer u
g'uerker zvaltatsain: Bad-
djare hartsuts: Marte e-
sav.- «Inchbe's uraj chel-
lam, ierp g'ashjadim u gue
shahim orvan abruses iev
urish pani masin chem
mdadzere barab deghue»:

Luego de caminar por
un rato, se cansó y se
sentó sobre una roca.
En ese momento, se le
acercó un chico y le di-
ho: «Pobre, hombre, es-
te cerdo es robado. Si
te ven, te encaranan».
Hampig se asustó y le
pidió consejo al niño.
Este le dijo: «Toma
mi ganso, dame tu cer-
do».

Hampig pasó cerca
de un riachuelo. Vio a
un hombre que afilaba
un cuchillo y cantaba a-
legremente. Le pregun-
tó el motivo y el hombre
le contestó: «¿Cómo
no voy a estar feliz si
trabajo para ganar mi
dinero diario y no pien-
so en otra cosa, en va-
no?».



ԵՍ ՀԱՅ ԵՄ IES HAI EM YO SOY ARMENIO

10.- 451 թուականին, ո՞ր պատերազմը տեղի ունեցաւ, ինչո՞ւ տեղի ունեցաւ եւ ո՞վ էր
հայոց զորավարը:
Chors hariur hisun (451) tvaganin, vo'r baderazme deghui unetsav, inchu' deghui unetsav iev
o'er haiots zoravare:
En el año 451 qué batalla tuvo lugar, por qué tuvo lugar y quién era el general armenio.

10.- 451 թուականին Աւարայրի պատերազմը տեղի ունեցաւ, որովհետեւ հայերը կը
պաշտպանէին Քրիստոնէութիւնը պարսիկներուն դէմ. Հայոց զորավարն էր Վարդան Մա-
միկոնեան:
Chors hariur hisun meg (451) tvaganin Avarairi baderazme deghui unetsav, vorovhedeve haiere
gue bashdbanein krisdoneutiune barsigneru tem. Haiots zoravarn er Vartan Mamigonian:
En el año 451 tuvo lugar la batalla de Avarair, porque los armenios defendían la fe cristiana
frente a los persas. El general armenio era Vartan Mamigonian.

11.- Որո՞նք են Հայկական Թագաւորութիւնները:
Voronk en Haigagan Takavorutiunnere:
Cuáles son los reinados armenios:

Հայկական Թագաւորութիւններն են.-
Արտաշէսեան (Քրիստոսէ Առաջ 1-ին դար)
Արշակունեայ (Քրիստոսէ յետոյ 1-ին դար)
Բագրատունեայ (Քրիստոսէ յետոյ 9-րդ դար)

Ռուբինեան }
Հեթումեան } (Կիլիկեան Թագաւորութիւն 11-րդ դար)
Լուցինեան }

Haigagan Takavorutiunnern en.-
Ardashesian (Krisdose aratch arachin tar)
Arshaguniats (Krisdose hedo arachin tar)
Pakraduniats (Krisdose hedo innerort tar)
Rupinian
Hetumian
Lucinian } (Guiliguian takavorutiun dasnemeguerord tar)

Los reinados armenios son.-

Ardashesian (1º siglo a. de Cristo)
Arshaguniats (1º siglo d. de Cristo)
Pakraduniats (IXº siglo d. de Cristo)
Rupinian
Hetumian
Lucinian } (Reinado Guiliguian, XIº siglo)

MODA:

Pantalones para todo

Los pantalones de este año son amplios, con pinzas, hasta los tobillos o bien hasta la media pierna, rectos y con vuelta. Adoptan tonos claros, pastel, para combinarlos con todo. Pantalones para camisas o grandes jerseys. Pantalones para tu estilo innovador, dinámico, distinto. No lo dudes. Esta primavera-verano van a ser tus compañeros, tus aliados, los que mejor van a hablar de ti, de tu carácter y de tus ganas de vivir.



FOTO 1:

¡Ah!, fijate en este pantalón de línea muy amplia en la cadera que se van estrechando a la altura de las rodillas.

Cintura ancha y ribetada, de donde salen unos grandes bolsillos inclinados, que acentúan el abotamiento de los pantalones.

FOTO 2:

Estos pantalones son cortos hasta la media pierna. Sus bordes están rematados por una vuelta. Las pinzas se recogen en la cintura de donde surgen los bolsillos laterales.

Ahora si te gusta sentirte

cómoda y segura dentro de tu ropa, decídate por este pantalón (tipo bombachón) muy amplio en las caderas, se estrecha a la altura de las rodillas y es ya definitivamente estrecho en los tobillos. Tiene bolsillos laterales, y es ideal para tus días de trabajo o de compras.

LILIAN



¿Ser o no ser?

El matrimonio es un acuerdo de dos personas para resolver juntas problemas que no tendrían si se hubieran quedado solteras. Así, opinaba un humorista vienés.

Desde el punto de vista positivo, el matrimonio nos regala "problemas" que no tendríamos si no hubiéramos recurrido a él: compañía, amor, hijos...

¡Pobre humorista! Si es que se casó, no debe haber sido muy feliz. No conoció aquel dicho de nuestros abuelos acerca del placer de envejecer sobre una misma almohada.

Jazmín

Quince años:

SILVINA ESMELIAN

El próximo 6 de setiembre, el ingeniero Gregorio Esmelian y Sra. ofrecerán una recepción, con motivo de cumplir quince años su hija Silvina.

Fe de erratas:

En nuestro número anterior, por involuntario error, en el encabezamiento de la nota de sociales, apareció Anazonian-Margossian, en lugar de Anazonian-Kalaidjian.

Cocina:
Empanaditas de manzana

INGREDIENTES:

12 tapas de empanadas para horno, hojaldradas, 3 ó 4 manzanas verdes, 4 cdas. de azúcar, 3 cdas. de mermelada de damasco, 2 cdas. de nueces picadas, 6 bizcochos dulces bien molidos, 1 huevo batido, azúcar impalpable, cantidad necesaria. jugo de limón, cantidad necesaria.

PREPARACION:

Pelar y rallar las manzanas. Añadirles jugo de limón para que no se oscurezcan.

Agregar el azúcar, la mermelada y los bizcochos dulces bien molidos.

Añadir el huevo batido, las nueces picadas, y mezclar.

Disponer un poco de este relleno sobre las tapas de empanadas. Armarlas, espolvorearlas con azúcar impalpable.

Cocinar en horno caliente, hasta que estén doradas.

I. Tch.

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.

Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1555. T.E.: 71-2228



PETIT CHOPP

Cerveza tirada blanca y negra
-Langostinos * Camarones-

VARIEDADES EN:

Picadas al plato

Comidas calientes

Especialidad en fondue

-Vinos finos-

Abierto de lunes a sábados de 20.00 a 4.00 hs.

AV. CORDOBA 3619

CAP. FED.

RESERVAS

T.E.: 86-8341

Llantas para automotores
Fabricación-Reparación-Ventas
CASA ARMENIA S. R. L.

Warnes 1165. T.E.: 854-7868

1414. Cap. Fed.

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1317

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN

Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4235 La Plata

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3262

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Covingui 191 Ap. 84
Cep. 00579-SAN PABLO
T.E.: 813-4791

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourdis
Carmacá 146
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4693